

КУЛЬТУРНАЯ ПАРАДИГМА ОБЩЕСТВА И СЛОВА ГОДА

Н.Н. Трошина
ИНИОН РАН, Москва

Аннотация. Под культурной парадигмой понимается культурный код, определяющий мировосприятие, мышление и поведение людей, ведущий способ бытия и языка. Культурная парадигма формируется приблизительно в течение двух поколений, активно участвующих в коммуникативных практиках и таким образом реально подготавливающих инновации в культурной парадигме общества.

В статье используется концепция М. Мид о трех механизмах межпоколенной трансляции культуры и подчеркивается доминирование префигуративного механизма в современном обществе, что обусловлено социальной, экономической и политической активностью современной молодежи. Эта активность определяет специфику двух важнейших элементов культурной парадигмы – ключевых слов и прецедентных текстов.

Исследование проведено на материале списков «Слова года», составленных Обществом немецкого языка (Висбаден) за период с 1977 по 2017 г. Анализируется соотношение слов года и слов эпохи (по «Словарю ключевых слов XX столетия»). При этом учитывается феномен языковой моды и соотношения слов года/эпохи и языковой нормы.

Ключевые слова: культурная парадигма, лингвокультура, поколение, трансляция культуры, слово года, слово эпохи, языковая мода, языковая норма.

CULTURAL PARADIGM AND WORDS OF THE YEAR

Abstract. Cultural paradigm is understood as the cultural code that defines the world-view, thinking and behaviour of people, the leading way of life, language and the material world. The cultural paradigm is formed approximately within two generations, actively participating in communicative practices and thus really preparing innovations in the cultural paradigm of the society. The article deals with the concept of M. Mead on the three mechanisms of intergenerational transmission of culture and emphasizes the dominance of the prefiguration mechanism in the contemporary society, due to the social, economic and political activity of the youth today. This activity determines the specificity of two important elements of the cultural paradigm – key words and precedent texts. The study has been conducted on the material lists of „Words of the year“ compiled by the Society of the German language (Wiesbaden) for the period since 1977 till 2017. The relationships between the words of the year and the era („Glossary of key words of the twentieth centu-

ry“) are described. The phenomenon of language fashion and the ratio of words of the year / era and language norms are taken into account.

Key words: cultural paradigm, linguistic culture, generation, culture transmission, the word of the year, the word of the era, fashion in language, language norm.

Тема статьи относится к тому широкому кругу проблем, которые рассматриваются с позиций понятия культурной парадигмы общества. Под ней понимается «культурный код, определяющий мировосприятие, мышление и поведение людей, ведущий способ бытия, языка и материального мира» [Бакач 1998,10–11]. Культурная парадигма формируется под воздействием общей социокультурной эмоции и ценностной иерархии, актуальных для данного языкового коллектива приблизительно в течение двух поколений, активно участвующих в коммуникативных практиках и таким образом реально подготавливающих инновации в культурной парадигме общества.

Существует эвристически очень ценная концепция М. Мид [Мид 1988], в рамках которой различаются три механизма межпоколенной трансляции культуры – постфигуративный, кофигуративный и префигуративный:

1) Постфигуративный способ передачи культуры характерен для традиционного общества и предполагает трансляцию знаний, опыта и ценностей от старших поколений к младшим. Инновации происходят очень медленно и не одобряются. Именно так человечество жило на протяжении многих тысячелетий.

2) Кофигуративный способ передачи культуры, при котором новое знание передается в пределах поколения и начинает цениться опыт, не освященный вековой традицией, сформировался в XVIII в. в Европе Нового времени в связи с промышленной революцией. Сама идея о возможности создания чего-то принципиально нового пришла из материальной сферы в культуру. Постепенно утвердилось понимание того, что создание нового не только возможно, но и необходимо. Инертное большинство стало меньшинством.

3) При префигуративном способе обновления культуры создателем новых знаний, опыта и ценностей становится молодежь. Новые элементы культуры передаются от младших к старшим, причем доля такого нового в общем массиве культуры растет.

Как отмечает В. И. Беликов, этот способ передачи вновь возникших культурных феноменов впервые оказывается серьезно задействованным в ходе информационной революции [Беликов 2007].

Сегодня фактор поколения все чаще признается весьма важным в плане языковых изменений, хотя категория поколения еще не введена в понятийный аппарат социолингвистического анализа. Э. Нойланд [Neuland 2013]

подчеркивает, что роль понятия поколения – ключевая для социолингвистических исследований. Это подтверждается активным использованием его в публикациях по истории и социологии языка [Gerstenberg 2012; Bude 2000; Kohli 2009, цит. по: Neuland 2013, 215], так как смена поколений может быть соотнесена со временем появления и распространения языковых инноваций.

Среди элементов культурной парадигмы важны два элемента в плане влияния поколенческого фактора на вербальную коммуникацию: 1) «единый, общий для всей эпохи символический ряд – набор “паролей” эпохи, набор ключевых слов и вещей, общий тип семиотических отношений»; 2) и «парадигмальные (прецедентные, или репрезентативные) тексты, выступающие ведущим мифом эпохи» [Бакач 1998, 11–12]. В создании такого набора «паролей» (лозунгов), ключевых слов и прецедентных текстов эпохи активно участвует молодежь именно в силу решающего влияния сегодня префигуративного способа межпоколенной трансляции культуры.

Начиная с 1971 года специальное жюри «Общества немецкого языка» в Висбадене (*Gesellschaft für deutsche Sprache, Wiesbaden*) ежегодно составляет списки слов года, сообщая при этом контекст их употребления, а в 2001 г., в основном на базе этих списков за 1971–1999 гг., вышел словарь-справочник «Слова, вошедшие в историю: Ключевые понятия XX века» [Krome 2001]. Отметим, что термины «слово» и «понятие» используются в этом словаре-справочнике как синонимы, что следует уже из самого названия настоящего издания. С этим трудно согласиться, но, видимо, это сделано, чтобы не загромождать широкую публику, на которую рассчитан этот словарь-справочник, тонкостями лингвистической терминологии.

Постепенно стало ясно, что эти списки слов ориентированы преимущественно на население Германии, поскольку отобранные слова использовались в дискурсе немецких политиков в немецких СМИ, т.е. не был учтен плюрицентрический характер современного немецкого языка. Поэтому начиная с 1999 года аналогичные списки составляются Исследовательской комиссией по австрийскому варианту немецкого языка в Карл-Францен-университете г. Грац (*Forschungsstelle für österreichisches Deutsch an der Karl-Franzens-Universität Graz*); с 2002 года выбирается выражение года (*Spruch des Jahres*): в 2017 году австрийским словом года было избрано слово *Vollkoller* «абсолютная чушь» (*kompletter Unsinn*) [Hochmut URL]: так бывший федеральный канцлер Австрии Кристиан Керн отреагировал на предложение тогдашнего министра иностранных дел Себастиана Курца перекрыть в Средиземном море маршрут, по которому беженцы из неблагополучных стран Африки перебираются в Европу.

С 2010 года выбирается молодежное австрийское слово/выражение года. В 2010 году им стало выражение *Hallo, I bims!* / *Hallo, ich bin's!* из языка

Фонг (*Vong-Sprache* в Интернете). Оно же оказалось молодежным выражением года и в Германии.

Уже одно то, что с начала нулевых годов стало выбираться молодежное слово года, говорит о значимости молодежной коммуникации в жизни немецкоязычного сообщества в его национальных вариантах.

Аналогичные списки составляются также в немецкоязычном и в реторманском регионах Швейцарии.

Как соотносятся слова года и ключевые слова эпохи и какую роль играет в этом молодежный язык?

Различия слова года и слова эпохи (выражения года и выражения эпохи) определяются: 1) степенью значимости концепта и его вербальных соответствий для соответствующего лингвокультурного сообщества; 2) тем, как долго сохраняется соответствующая прецедентная единица в культурной памяти этого сообщества. Хронологически значимость большинства слов года, как правило, ограничивается этим годом: слова не фигурируют в списках следующих лет даже на более скромных позициях. Поэтому не все слова года становятся словами эпохи, например слово *Reisefreiheit* (слово № 1 в списке слов за 1989) было чрезвычайно актуально накануне объединения Германии, поскольку отражало умонастроения граждан бывшей ГДР. Однако затем понятие свободы передвижения, став обычным для людей, потеряло свою злободневность и, следовательно, коммуникативную значимость и не вошло в список ключевых понятий XX века.

В словах списков за 1977–1999 гг. отражены концепты, характеризующие события, интересы, чувства и настроения людей на протяжении гораздо более продолжительных периодов в истории народа. К таким словам относятся, например, *Szene* (№ 1 / 1977), *Holocaust* (№ 1 / 1979), *Ellenbogengesellschaft* (№ 1 / 1982), *Tschernobyl* (№ 1 / 1986), *Gesundheitsreform* (№ 1 / 1988), *neue Bundesländer* (№ 1 / 1990), *Politikverdrossenheit* (№ 1 / 1992), *Multimedia* (№ 1 / 1995), *Sparpaket* (№ 1 / 1996), *Millenium* (№ 1 / 1999) [Wort des Jahres URL]. При этом важность многих концептов в жизни Германии была осознана лишь постепенно, и вербальные реализации этих концептов были все же включены в список слов века, например: *Ozonloch* (№ 4 / 1987), *Solidaritätszuschlag* (№ 12 / 1991).

В списках слов года иногда обнаруживаются:

– «морфологические монстры», т.е. сложные слова, в структуре которых доведена до абсурда способность немецкого языка к словосложению, например: *Arzneimittelausgabenbegrenzungsgesetz* (№ 9 / 2002). Но все рекорды побил композит, занявший 10-е место в списке слов 1999 года: *Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz*;

- необычные аббревиатуры, например: BRDDR < BRD +DDR (№ 2 / 1989);
- пароли (лозунги) эпохи, например: *Atomkraft? Nein danke!* (1975).

Помимо степени политической и социокультурной важности концептов и их вербальных соответствий для общества слова года и слова эпохи различаются также по их отношению к языковой моде, т.е. тому феномену, который способен оставить глубокий культурно-значимый след в самых различных областях человеческой жизни, несмотря на ограниченные хронологические рамки своего проявления [Трошина 2017, 7].

Критериями принадлежности слова к категории «модных» является частотность, ощущение говорящими его новизны и одобрение его значительной частью социума. Поскольку формирование языка молодежи как особенно динамичной страты общества происходит на фоне усиления позиций английского языка во всем мире, то неудивительно, что многие молодежные слова года являются или прямыми заимствованиями из английского или кальками с английских языковых единиц. Особенно это характерно для слов, занявших первую позицию в списках 2011–2017 годов [Jugendwort des Jahres URL]:

Swag – 1) “beneidenswert, lässig-coole Ausstrahlung (2011); 2) *YOLO* – Abkürzung von „you only live once“: a) Aufforderung, eine Chance zu nutzen; b) Entschuldigung für falsches Verhalten (2012); 3) *Babo* – „Boss, Anführer, Chef“ (2014); 4) *Smombie* – Smartphone +Zombie (2015); 5) *fly sein* – „etw. oder jemand geht besonders ab“ (2016); 6) *I bims* – „Ich bin’s“ (in der sog. Vong-Sprache im Internet). В качестве распространенной (уже не только в молодежном языке) кальки приведем выражение *nicht wirklich?* < engl. *not really?* (Isst du gern Pizza? – Nicht wirklich), вытесняющее немецкое *eigentlich nicht*.

Безусловная популярность и модность перечисленных слов и выражений в различных молодежных субкультурных практиках говорит о том, что их использование соответствует алетической языковой моде (узуальной, принятой в определенном социуме), которая, как всякая мода, актуальна лишь какое-то ограниченное время, в данном случае в течение года. Если сравнить позиции № 1–3 в списках молодежных слов за 2008–2017 годы, то становится ясно, что лексемы и выражения не повторяются, поэтому едва ли они станут ключевыми молодежными словами эпохи и едва ли будут представлены в вербальном аспекте культурной парадигмы немецкого лингвокультурного сообщества. В общественных дискуссиях, реализуемых в соответствующих вербальных практиках, происходит отбор концептов и их вербальных реализаций, наиболее адекватных коммуникативным целям социума. В результате в культурной парадигме остаются слова и пароли, соответствующие деонтической норме (кодифицированной), поскольку в них находят отражение

более долговременные поведенческие стереотипы различных социальных групп и дискурсы, не теряющие своей актуальности.

Ярким примером является слово 2000 года *Leitkultur* ‘ведущая культура’, которое имеет все шансы войти в список ключевых слов XXI века. Оно возникло осенью 2000 года в ходе ожесточенного обсуждения в бундестаге непопулярного концепта *multikulturelle Gesellschaft*. В результате в концептуальное поле *Multikulturalität* добавились новые опорные концепты, вербально воплощенные в омофонах *Leidkultur* ‘страдающая культура’ (в данном случае – принимающая немецкая культура) и *Lightkultur* (в значении *umg.; salopp. Kultur auf niedrigem Niveau, bes. in Form von seichter Unterhaltung, Spaßkultur* [< engl. *light* »leicht« + *Kultur*] [Wahrig URL] и в словосочетаниях *eine deutsche Leitkultur* и *eine Leitkultur in Deutschland*. Дискуссия развернулась на фоне усилившегося притока иммигрантов в Германию и опасения немцев за сохранность своей родной культуры. Поскольку эта проблема становится все более актуальной в эпоху глобализации, то велика вероятность, что слово *Leitkultur* перейдет из списка ключевых слов XX века в список XXI века, равно как и слово *Kulturwandel* ‘изменения в сфере культуры’.

В заключение заметим, что список ключевых слов/понятий XX века составлялся на основе немецкоязычных коммуникативных практик, т.е. с позиций носителей немецкой лингвокультуры. Интересно было бы сравнить аналогичные списки, составленные на основе речевых практик, принятых в других языковых ареалах. Тогда сформировался бы список **ключевых концептов** современной эпохи, различно вербализованных в зависимости от специфики конкретных лингвокультур.

Литература

- Бакач Н.Б. Культурная парадигма как объект социально-философского анализа: автореф. дис. ... канд. филос. наук: 09.00.11. Волгоград, 1998.
- Беликов В.И. Языковая норма: Новые и старые трещины на русскоязычном пространстве // *Acta Philologica*. Филологические записки. М., 2007. Вып. 1. С. 36–52. URL: www.philol/msu.ru/~otipl/new/main/people/belikov.php (дата обращения 10.06.2018).
- Мид М. Культура и преемственность: Исследование конфликта между поколениями // Мид М. Культура и мир детства: Избранные произведения / Пер. с англ. и коммент. Асеева Ю.А. М., 1988. С. 322–361.
- Трошина Н.Н. Мода и коммуникативные практики лингвокультурного сообщества // *Язык и мода: Сборник статей*. М., 2017. С. 5–27.

- Bude H. Die biographische Relevanz der Generationen // *Generationen in Familie und Gesellschaft*. Opladen, 2000. S. 19–36.
- Gerstenberg A. Absolute, rationale und historische Generationsbegriffe in der Sprachwissenschaft: Perspektiven ihrer Verwendung // *Sprache der Generationen*. Mannheim, 2012. S. 41–55.
- Hochmut G. „Vollkoller“ zum österreichischen Wort des Jahres 2017 gewählt. Available at: <http://www.vienna.at/vollholler-zum-oesterreichischen-wort-des-jahres-2017-gewaehlt/5582149> (accessed 16.06.2018)
- Jugendwort des Jahres. Available at: [https://de.wikipedia.org/wiki/Jugendwort_des_Jahres_\(Deutschland\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Jugendwort_des_Jahres_(Deutschland)) (accessed 10.06.2018).
- Kohli M. Ungleichheit, Konflikt und Integration: Anmerkungen zur Bedeutung des Generationskonzepts in der Soziologie // *Generationen: Multidisziplinäre Perspektiven*. Wiesbaden, 2006. S. 229–237.
- Krome, Sabine (Projektleitung.). Wörter, die Geschichte machten 2001: Schlüsselbegriffe des 20. Jahrhunderts. Gütersloh, München, 2001.
- Neuland E. Soziolinguistische Dimensionen (inter)generationellen Sprachgebrauchs // *Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache*. B., Boston, 2013. S. 209–224.
- Wahrig Fremdwörterlexikon. Available at: <https://www.wissen.de/fremdwort/lightkultur> (accessed 12.06.2018).
- Wort des Jahres. Available at: <https://gfds.de/aktionen/wort-des-jahres/> (accessed 05.06.2018).

References

(Articles from Proceedings and Collections of Research Papers)

- Bude H. Die biographische Relevanz der Generationen // *Generationen in Familie und Gesellschaft*. Opladen, 2000. S. 19–36. (In German).
- Gerstenberg A. Absolute, rationale und historische Generationsbegriffe in der Sprachwissenschaft: Perspektiven ihrer Verwendung // *Sprache der Generationen*. Mannheim, 2012. S. 41–55. (In German).
- Kohli M. Ungleichheit, Konflikt und Integration.: Anmerkungen zur Bedeutung des Generationskonzepts in der Soziologie // *Generationen: Multidisziplinäre Perspektiven*. Wiesbaden, 2006. S. 229–237. (In German).
- Mead M. Kul'tura I preymstvennost'. Issledovaniye konflikta mezhdu pokoleniyami [Culture and continuity: Research of the generation gap] . *Mead M. Kul'tura i mir detstva. Izbr. proizv.* [Mead M. Culture and childhood world: Selected works]. Transl. from English a. comment. by Aseev Yu.A. M., 1988. P. 322–361. (In Russian).
- Troshina N.N. Moda i kommunikativnye praktiki lingvokul'turnogo soobshchestva [Fashion and communicative practices of the language community]. *Yazyk i moda: Sb. statey* [Language and fashion: Collection of Research Papers]. M., 2017. P. 5–27. (In Russian).

(Monographs)

- Neuland E. Soziolinguistische Dimensionen (inter)generationellen Sprachgebrauchs. Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache. Berlin, Boston, 2013. S. 209–224. (In German).

(Dictionaries)

- Krome S. (Projektleit). Wörter, die Geschichte machten 2001: Schlüsselbegriffe des 20. Jahrhunderts. Gütersloh, München, 2001. (In German) .

(URL)

- Belikov V.I. Yazykovaya norma. Novye i starye treshchiny na russkoyazychnom prostranstve [Language norm: New and old breaches in the Russian-speaking world]. *Acta Philologica. Filologicheskiye zapiski*. [Acta Philologica. Philoligical Proceedings]. M., 2007. № 1. P. 36–52. Available at: www.philol/msu.ru/~otipl/new/main/people/belikov.php (accessed 10.06.2018). (In Russian).
- Hochmut G. „Vollkoller“ zum österreichischen Wort des Jahres 2017 gewählt. Available at: <http://www.vienna.at/vollholler-zum-oesterreichischen-wort-des-jahres-2017-gewaehlt/5582149> (accessed 16.06.2018). (In German).
- Jugendwort des Jahres. Available at: [https://de.wikipedia.org/wiki/Jugendwort_des_Jahres_\(Deutschland\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Jugendwort_des_Jahres_(Deutschland)) (accessed 10.06.2018). (In German).
- Wahrig Fremdwörterlexikon. Available at: <https://www.wissen.de/fremdwort/lightkultur> (accessed 12.06.2018). (In German).
- Wort des Jahres. Available at: <https://gfds.de/aktionen/wort-des-jahres/> (accessed 05.06.2018). (In German).

(Thesis and Thesis Abstracts)

- Bakach N.B. *Kul'turnaya paradigm kak obyekt social'no-filosofskogo analiza* [Cultural paradigm as an object of social-philosophical analysis]. PhD Thesis Abstracts. Volgograd, 1998. (In Russian).

Сведения об авторе:

Трошина Наталья Николаевна, кандидат филологических наук; старший научный сотрудник; ведущий научный сотрудник Отдела языкознания ИНИОН РАН; специалист в области немецкой социолингвистики, стилистики, лингвистики текста. E-mail: troshinat@mail.ru

Troshina Natalia N., PhD in philology, leading researcher of Linguistic Department, Institute of Scientific Information for Social Sciences, Russian Academy of Sciences. – Research area: German sociolinguistics, Stylistics, Text linguistic. E-mail: troshinat@mail.ru